



RECTORY/REITORIA

1375 East Santa Clara Street, San Jose, CA 95116
Telephone (408) 292-2123; Fax (408) 292-0201

Office Hours/Horário do Escritório

Monday to Thursday/ De segunda a quinta-feira:
9 a.m./ da manhã – 2 p.m./ da tarde
Friday to Saturday/ De sexta a sábado:
9 a.m./ da manhã – 12 p.m./ da tarde

Mary Vargas *Administrative Assistant/ Assistente administrativa*
Anna Maria Shumard *Office Assistant/ Assistente de escritório*
Loretta Krouse *Bookkeeper/ Contabilista*
Sofia Avila *Website Administrator/Administradora da Website*
Champion Avecilla *Sacristan/Sacristão*
Emanuel Sousa *Parish Pastoral Council/ Conselho Pastoral*
George Mattos *Finance Council/ Conselho de Finanças*
Lúcia Soares *Liturgy Committee/ Comitê Litúrgico*
Michelle Salguero *Hospitality Ministry/ Ministério de Hospitalidade*
Rosie Soares *Religious Education Coordinator/ Coordenadora de Formação Religiosa*
Tony Freitas *Saint Isabel's Kitchen/ Cozinha de Santa Isabel*
Celina Belém *Altar Society/Sociedade do Altar*
Kathleen Purdy *Collection Team/Equipe da Coleta*
Miguel Ávila *Art and Environment Committee/Comitê de Arte e Meio Ambiente*
Manuel Cabral *Buildings and Grounds Committee/ Comitê de Edifícios e Terrenos Paroquiais*

Catholic Cemeteries of the Diocese of San Jose Cemitérios Católicos da Diocese de San Jose

Gate of Heaven Catholic Cemetery (650) 428-3730
Calvary Catholic Cemetery (408) 258-2940



Igreja Nacional Portuguesa
das Cinco Chagas
Five Wounds Portuguese
National Church
www.fivewoundschurch.org

January 5, 2025 Epiphany of the Lord Solenidade da Epifania do Senhor

Rev. António A. Silveira

Pastor / Pároco

The Carmelite Fathers/ Os Padres Carmelitas

Sacramental Staff/ Pessoal Sacramental

Rev. Samer Sawalha

Arab Community Chaplain and Priest in residence/

Capelão da Comunidade Árabe e Sacerdote em residência.

Mass Schedule/ Horário das Missas

Monday to Saturday - 9 a.m. *Bilingual*

Segunda a sábado - 9h00 da manhã *Bilingue*

Saturday/Sábado - 5:30 p.m. /5h30 da tarde *Bilingual/Bilingue*

Sunday/Domingo- 9 a.m. *English* 10h30 da manhã *Português* 5:30 p.m. *Latin Novus Ordo*



Masses from Monday to Saturday at 9 a.m., Sunday at 9 a.m., 10:30 a.m. and 5:30 p.m. are live streamed and recorded on Facebook search

“Five Wounds Portuguese National Church”

Mission Statement/ Declaração de Missão

Five Wounds Portuguese National Church is a loving and united community rooted in the gospel of Jesus Christ. Led by the Holy Spirit, our hope is to live the characteristic marks of Christianity: hospitality, prayer and good works, centered in the Eucharist.

A Igreja Nacional Portuguesa das Cinco Chagas é uma comunidade unida e dedicada, enraizada no Evangelho de Jesus Cristo. Guiados pelo Espírito Santo, o nosso desejo é viver as marcas próprias do Cristianismo: hospitalidade, oração e boas obras, centralizadas na Eucaristia.

Religious Activities/ Atividades Religiosas

Confessions, before or after Mass, whenever possible, or by appointment.

Confissões antes ou após a Missa, quando possível, ou por marcação

Missa em louvor do Sagrado Coração de Jesus/
Mass in honor of Sacred Heart of Jesus

Primeira Sexta-feira do Mês - 9 da manhã *Bilingue*;

First Friday of the month - 9 a.m. *Bilingual*



Five Wounds Portuguese National Church

CORNER OF 28TH

I intended to write about my 73rd birthday celebrations earlier in the month, but with the busy Holiday Season I was unable to until now. There is no doubt that my 70th birthday celebration at the Drying Shed was unique and one that I will never forget because it was a celebration that the management of the Drying Shed offered in benefit of our Parish anniversary and my birthday as well. The 73rd birthday also had a unique celebration as I had never imagined. In fact, it was a three day celebration, like a Triduum, that began on Thursday, the 5th with a birthday lunch that my staff and volunteer friends prepared for me: Mary Vargas, Lori Krouse, Fatima Williams, Catarina Santos and Catarina Picanço. They ordered so much food from Sporting that was very delicious, not to mention the cake. On Friday, the 6th, my kids and grand-kids brought me a delicious dinner they had made which we all enjoyed at the Rectory. Their presence was the best gift ever! On Saturday, December 7th, soon after I made myself a cup of coffee – at about 6am – as I was going to my office upstairs, I heard a group of mariachis singing right outside of the Rectory side door, accompanied by a group of Spanish speaking parishioners; one of which is a Portuguese friend, Nathaniel Mattos. Champion was filming. I opened the door and became speechless! Never in my whole life have I had a group sing to and for me. There was music, singing, balloons, food, drinks and a lot of love. After a few greeting songs, I invited them all in for cake, sweets, drinks, and more music. Esther Gonzalez – the one and only who organized and planned it all – made me sit and enjoy the songs that I truly love. I have always enjoyed Mariachi songs, with beautiful voices and a great harmony, and the variety of different musical instruments. It is truly divine! They stayed singing, playing, eating, and drinking for about 2 hours. What a great gift! After that, we all went to church for the Mass on the memorial of St. Ambrose, and for the first time I celebrated a trilingual Mass -Portuguese, English and Spanish. The Mariachi group played and sang throughout the whole mass. After that, to my surprise, there was more! After Mass, everyone was invited for a reception in the church courtyard, with delicious Mexican food, lots of cakes – my birthday cake and also Champion Avecilla’s whose birthday was on the next day. A whole table of desserts, refreshments, and many people cheering, eating, drinking, dancing and taking pictures. A little while



young-catholics.com

later, they even surprised me with two pinatas for the birthday boys. A lot of fun and a huge demonstration of so many people from different ethnicities celebrating the day God gave me the gift of life through my parents. When for some reason I share with people that I was born on December 7, they often say “Pearl Harbor Day” (1941) to which I reply “Yes, and 10 years later – 1951 – this star was born!” But the party continued: after the outdoor celebration, I met my friend Valentina Rosa Rodrigues at the Drying Shed as she wanted to treat me for lunch. Although I was not hungry, I enjoyed her company as well as the salmon that I really like from that restaurant. Just when I thought I was done, there was one more celebration: Aliança Jorgense invited me to their annual Christmas party during which they sang Happy Birthday to me. It was a full three days celebrating my 73rd birthday or, should I say, 37th? It won’t hurt to try. A special thanks to God for the gift of life, and also to my family, my parishioners, and my friends who make me feel loved and appreciated, making December 7th, 2024 a very special occasion of life and love. Life is beautiful and God is good!

Parish Announcements

- In January we will have the following celebrations: Sunday, 5th, Epiphany of the Lord, Sunday, 12th, the Baptism of the Lord, and Sunday, 19th, Santo Amaro and Santo Antão.
- Good Will will be in our parking lot, today, Sunday, January 5th, from 8 am to 1 pm, to collect items that you may want to donate in benefit of the parish.
- Read our Parish Bulletin “online”, on our Parish Website. If you follow us on Facebook, or, on Sundays, on the radio, and if you would like to receive the Bulletin by mail, please contact us.
- The Annual Diocesan Appeal – ADA - 2025 will have its kick off on the weekend of February 1st and 2nd. Dr. Manuel Bettencourt will lead this important campaign for the Diocese and Parish. As in the past years, we count on your generosity.

2nd Collection: St. Isabel’s Kitchen. 2ª Coleta: Cozinha de Santa Isabel.

Thank You to our parishioners who contribute to the offerings of the Lord / Obrigado aos nossos paroquianos que contribuem para as ofertas do Senhor

	Weekly	Year to date
Needed for Ministry / <i>Necessário para o Ministério</i>	\$5,565	\$113,390
Collection / <i>Colecta</i>	\$6,324	\$118,031
Deficit (deficit will reduce Parish's savings) / <i>Défice (o défice reduzirá as poupanças da Paróquia)</i>	+\$759	+\$4,641
Collection at Mass:		
Saturday 5:30pm	\$470	
Sunday 9am	\$952	
Sunday 10:30am	\$948	
Sunday 5:30pm	\$196	

- 2nd Collection for Music Ministry was \$184
- Collection for Christmas Masses was \$7,421
- Collection for Soleminity of Mary was \$917

Igreja Nacional Portuguesa das Cinco Chagas

CANTO DA 28

Tencionava escrever sobre as comemorações do meu 73º aniversário natalício no início do mês, mas com a Quadra Natalícia agitada não o consegui até agora. Não há dúvida que a celebração dos meus 70 anos de idade, no Restaurante Drying Shed, foi única e que nunca esquecerei porque foi uma celebração que a gerência do Drying Shed ofereceu em prol do aniversário da nossa Paróquia e também do meu aniversário natalício. O meu 73º aniversário natalício teve também uma celebração única como nunca imaginara. Na verdade, foi uma cerebração de três dias, como um Tríduo, que começou na quinta-feira, dia 5, com um almoço de aniversário que os meus funcionários e amigos voluntários prepararam para mim: a Mary Vargas, a Lori Krouse, a Fátima Williams, a Catarina Santos e a Catarina Picanço. Pediram tanta comida ao Sporting, que estava muito deliciosa, já para não falar do bolo. Na sexta-feira, dia 6, os meus filhos e netos trouxeram-me um delicioso jantar que prepararam e que todos desfrutámos na Reitoria. A sua presença foi o melhor presente de sempre! No sábado, dia 7 de dezembro, pouco depois de ter preparado uma chávena de café – por volta das 6h00 da manhã – quando me dirigia para o meu escritório no 1º andar, ouvi um grupo de mariachis a cantar do lado de fora da porta lateral da Reitoria, acompanhados por um grupo de paroquianos de língua espanhola; um deles é um amigo português, o Nathaniel Mattos. O Champion estava a filmar. Abri a porta e fiquei sem palavras! Nunca, em toda a minha vida, tive um grupo a cantar para mim. Houve música, cantorias, balões, comida, bebida e muito amor. Depois de algumas canções de saudação, convidei a todos a entrar e a comer bolo, doces, bebidas e mais música. A Esther Gonzalez – que tudo organizou e planeou – fez-me sentar e desfrutar das canções que realmente adoro. Sempre gostei das músicas Mariachi, com belas vozes e grande harmonia, para além da variedade de diferentes instrumentos musicais. É realmente divino! Estiveram a cantar, a tocar, a comer e beber por cerca de 2 horas. Que lindo presente! Depois disso, fomos todos à igreja para a missa no memorial de Santo Ambrósio e, pela primeira vez, celebrei uma missa trilingue – português, inglês e espanhol. O grupo Mariachi tocou e cantou durante toda a missa. Depois disso, para minha surpresa, houve mais! Após a missa, todos foram convidados para uma recepção no adro da igreja, com deliciosa comida mexicana, muitos bolos – o meu bolo de aniversário e também o da Champion Avecilla que fazia anos no dia seguinte. Uma mesa inteira de sobremesas, refrescos e muita gente a brindar, a comer, a beber, a dançar e a tirar fotografias. Pouco depois, até me surpreenderam com duas pinhatas para os aniversariantes. Muita diversão e uma enorme manifestação de tantas pessoas de diferentes etnias a celebrar o dia em que Deus me deu o dom da vida através dos meus pais. Quando, por algum motivo, partilho com as pessoas que nasci a 7 de dezembro, costumam dizer “Dia de Pearl Harbor” (1941), ao que eu respondo “Sim, e 10 anos depois – 1951 – esta estrela nasceu!” Mas a festa continuou: depois da celebração, ao ar livre, encontrei-me com a amiga Valentina Rosa Rodrigues no Drying Shed porque ela quis convidar-me para almoçar. Embora não tivesse fome, desfrutei da sua companhia e também do salmão de que gosto muito nesse restaurante. Quando pensava que já tinha terminado, houve mais uma celebração: a Aliança Jorgense convidou-me para a sua festa anual de Natal, durante a qual me cantaram os parabéns. Foram três dias inteiros a celebrar o meu

73º aniversário natalício ou, devo dizer, 37º? Não custa tentar. Um agradecimento especial a Deus pelo dom da vida, e também à minha família, aos meus paroquianos e aos meus amigos que me fazem sentir amado e apreciado, fazendo do dia 7 de dezembro de 2024 uma ocasião muito especial de vida e de amor. A vida é bela e Deus é bom!

Anúncios Paroquiais

- Em janeiro teremos as seguintes celebrações: domingo, 5, Epifania do Senhor, domingo, 12, o Batismo do Senhor, e domingo, 19, Santo Amaro e Santo Antão.
- A Good Will estará no nosso parque de estacionamento, hoje, domingo, 5 de janeiro, das 8h00 da manhã à 1h00 da tarde, para receber artigos que queiram dar em benefício da paróquia.
- Leia o nosso Boletim Paroquial “online”, na página da Web da nossa paróquia. Se nos segue pelo Facebook, ou, aos domingos, pela rádio, e se quiser receber o Boletim pelo correio, contacte connosco.
- O Apelo Anual Diocesano – AAD – 2025 terá o pontapé de saída no fim de semana de 1 e 2 de fevereiro. O Dr. Manuel Bettencourt será o líder desta importante campanha para a Diocese e paróquia. Tal como nos anos anteriores, contamos com a vossa generosidade.

Like the Magi, believers are led by faith to seek God in the most hidden places, knowing that the Lord waits for them there.
Pope Francis

Prayer Requests/Pedidos de Oração

*This week we pray for those who are ill/
Esta semana vamos rezar pelas melhoras de:*

Baby Grayson Vu, Mother praying for her son's well-being, her daughter-in-law and granddaughter (mãe rezando pelo bem-estar do filho, nora e netinha), Maria Zulmira Quaresma, Catarina Santos, Connie Gonçalves Goulart, Teresa Neves, Sr. Rosa Maria Alves Branco, Donald D J Sarabia, Angie Sarabia, Maria Diotilde Bettencourt, Albert Bettencourt, Leonard Katen, Armando Silveira Ávila, Tibério Belém, Celina Belém, Norberto Garcia Dias, Henry Serpa, António Farias, João Simões, Aurélio Ramirez Rodriguez, Laurinda de Freitas, Mary Sousa, Maria Etelvina Faria, José Melo Soares, Norberto Linhares, Mitchell Mattos, Manuel Pinheiro, Teresinha Ávila, Cecília Pinheiro, António Silveira, Lucia Faria, Virgília Oliveira, Jose Sousa, Carmen Calpe Valencia, Debbie Azevedo Godinho, Maria Goulart, Digo Villanueva, Joseph Brasil, Germana Silva, Alice Ávila, Ilídio Machado, Francisco Soares, Cidália Cunha, Fernanda Faim, Manuel Andrade, Maria Andrade, Cristina Andrade, Joaquim Gonçalves Pereira, Connie Neves, João Pimentel, Maria Ávila, Alberto Sousa, Natália de Jesus, Jorge Corvelo, Myra Belza, Inês de Sousa Ávila, Serafina Sousa, José Garcia, Lolita Eron, Emanuel de Sousa Moniz, and those who suffer in silence (e os que sofrem em silêncio).

*And for those who have died/ E pelo eterno descanso de:
Gregory French and (e) Alberto Montes Gonzalez.
For prayer requests, please contact the Parish Office.
Para pedidos de Oração por favor contate o escritório paroquial.*



Tune into 96.1 FM, the Portuguese Radio Network - serving 400,000 Portuguese and those of Portuguese descent in northern and central California.

To advertise on the station contact (408) 258-9699. To request contact (408) 258-9696. We are located at 1629 Alum Rock Avenue, Suite 40, San José, CA 95116

Tribuna Portuguesa

<https://www.portuguesetribune.com/>
 QUINZENÁRIO INDEPENDENTE AO SERVIÇO DAS COMUNIDADES DE LÍNGUA PORTUGUESA
 To advertise call (209) 480-6860

Come dine at The Drying Shed, a full service restaurant specializing in banquets and special events. Our casually elegant banquet rooms are equipped for Wedding Receptions, Holiday Parties, Baptismal Brunches, Business Luncheons - any function you are planning!
 402 Toyon Ave San Jose, CA 95127 | (408) 272-1512
 Open daily from 11:30 AM | thedryingshed.com


 Luis Amarante
Campbell
 408-379-5010
 FD898

Darling & Fischer

Family Mortuaries
 Since 1936




 Carlos Fagundes
Los Gatos
 408-354-7740
 FD940

San Jose
408-998-2226
 FD557

Dignity[®]

MEMORIAL

Pre-plan today to protect the people you love.
 Contact **Myrna Ann Adriano** at (408) 420-4992 or MyrnaAnn.Adriano@Dignitymemorial.com.
 Oak Hill | Funeral Home and Memorial Park
 300 Curtner Ave, San Jose, CA 95125-1401

SOUSA'S WINE FOOD & LIQUOR

specializing in a large selection of Portuguese and Brazilian products
400 Moffett Blvd Ste A,
Mountain View, CA 94043
(650) 967-4461
 Albert and Maria Gorete Sousa, Owners



Buy or Sell your home with me & **Five Wounds Church** will get **25%** of my commission on your behalf.

Maria Sousa (408) 219-1844
mariasousarealtor@gmail.com
 DRE#01098373

Realty World Golden Hills

MARISCOS COSTA ALEGRE

RESTAURANT & BAR



13th Street
 (408) 280-5014
 Monterey Hwy
 (660) 210-9250
 Alum Rock
 (408) 430-4214

George M. Mattos, C.P.A.

- Tax Planning / Preparation
 - ◆ Individuals
 - ◆ Partnerships
 - ◆ Corporations
 - ◆ Trusts & Estates
- Computerized Bookkeeping
- Financial Statements / Audits
- Financial & Estate Planning
- Business Problem Solving
- Investment Review

Fala-se
 Portugues

1600 Alum Rock Avenue
 San Jose, CA 95116

729-7355

Helping families when they need it the most com amor e amizade -
 Melissa, Sandra, Cristina,
 Stacey and Maria

Willow Glen Funeral Home
 San Jose, CA FD813
(408) 295-6446

Pré-planeamento disponível e encorajamos a fazê-lo!



Pre-planning encouraged with
 Frances, Nathan and Myrna

Lima Family Erickson
 San Jose, CA FD128
(408) 295-5160

Lima-Campagna-Alameda Mission Chapel
 A tradition of caring, honoring memories and creating new ones.

Vince Lima
(408) 288-9188
 600 S. 2nd St, San Jose, CA 95112



LAS CAZUELAS
 RESTAURANT

Authentic Mexican
 Cuisine Catering
55 Race St,
San Jose, CA 95126

Graciela Armas **(408) 293-0115** or cell (408) 772-8302
email.lascazuellasrestaurant@yahoo.com

VIETNAM PRINTING
 We print your world

CALL 408.292.2236
 TEXT 408.909.4113
vnprint@gmail.com
 1261 E Santa Clara St
 San Jose, CA 95116
 MON - FRI | 9am - 6pm
 SAT & SUN | CLOSED



A&D Landscaping Service

Daniel Picanco, Manager
 2670 S. White Road, Suite 243, San Jose, CA 95148
 Cell: (408) 639-0861 | Tel: (408) 531-8848
aanddlandscaping@att.net



Joe Medeiros, President
 22 Sinnot Lane
 Milpitas, CA 95035
 (408) 251-1174
bayareapaintinginc@gmail.com
bayareapaintinginc.com